



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/781
20 August 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 20 АВГУСТА 1998 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

В номере "Нью-Йорк таймс" за 17 августа 1998 года была опубликована статья государственного секретаря Соединенных Штатов Америки г-жи Мадлен Олбрайт, посвященная отношениям Ирака с Организацией Объединенных Наций и Советом Безопасности и роли Соединенных Штатов в этих отношениях. В этой статье, представляющей собой изложение политики Соединенных Штатов в отношении Ирака в Организации Объединенных Наций, имеются примеры весьма серьезного искажения фактов. В связи с этим необходимо предоставить членам Совета Безопасности правдивую информацию по данному вопросу, которая сводится к следующему:

1. Г-жа Олбрайт заявляет, что нынешнее противостояние есть противостояние между Ираком и Организацией Объединенных Наций, и продолжает: "... если [Генеральному секретарю и Совету Безопасности] не удастся убедить [Саддама Хусейна] отступить от своей позиции, мы заложим основу для принятия собственных решительных мер". Очевидно г-жа Олбрайт намекала на то, что ее страна использует Организацию Объединенных Наций как средство осуществления своих собственных враждебных планов в отношении Ирака, а если это ей не удастся, Соединенные Штаты возьмут дело в свои руки и применят против Ирака силу. Г-жа Олбрайт со всей определенностью дала это понять 14 августа 1998 года, когда в ходе совместной пресс-конференции с министром иностранных дел Японии она сказала: "Я хотела бы ... прямо заявить, что в случае необходимости мы применим силу [против Ирака] по нашему усмотрению в ответ на угрозы в то время и в том месте, которые мы сочтем удобными". Эта неприкрытая угроза применить силу против одного из государств - членов Организации Объединенных Наций еще раз подтверждает, что Соединенные Штаты используют международные механизмы в качестве средства удовлетворения своих интересов и что, если международные механизмы вступят в противоречие с этими интересами, Соединенные Штаты не посчитаются и с международными механизмами.

2. Г-жа Олбрайт сообщила, что 4 августа она провела консультации с Председателем Специальной комиссии г-ном Батлером относительно непроведения интрузивных инспекций после принятия Ираком в тот день решения приостановить инспекции.

Всем известно, что Ирак принял решение приостановить сотрудничество с проводящей инспекции Специальной комиссией не 4, а 5 августа. Следовательно, ее консультации с г-ном Батлером состоялись до того, как Ирак принял свое решение, а ее признание, что эти консультации состоялись, подтверждает опубликованную 14 августа 1998 года в газете "Вашингтон пост" информацию о том, что Председатель Специальной комиссии г-н Батлер провел с ней беседу по закрытой телефонной линии в посольстве Соединенных Штатов в Бахрейне о вопросах, касающихся оперативной деятельности Специальной комиссии. Это подтверждение подрывает всякое доверие к заявлению г-на Батлера от 14 августа, в котором он отрицал, что ему были даны указания относительно его решений по оперативным вопросам, и еще раз доказывает, что Специальная комиссия находится под влиянием Соединенных Штатов вплоть до малейших деталей ее повседневной деятельности.

3. Стремясь скрыть правду о трагических последствиях санкций для иракского народа, г-жа Олбрайт утверждает, что "продовольственная корзина", которую иракцы получают в рамках программы "нефть в обмен на продовольствие", по своей питательной ценности равна среднему рациону граждан Соединенных Штатов.

Это извращение фактов напоминает нам о ее заявлении, сделанном несколько месяцев назад, когда она утверждала, что президентские объекты в Ираке используются для производства и хранения оружия массового уничтожения. В ответ на ее заявление мы можем лишь сослаться на два пункта доклада Генерального секретаря от 1 февраля 1998 года о ходе осуществления программы "нефть в обмен на продовольствие" (S/1998/90). В пункте 29 говорится: "Обследования, проводимые учреждениями и программами системы Организации Объединенных Наций, по-прежнему свидетельствуют о том, что состояние питания населения Ирака не соответствует международно признанным стандартам". В пункте 31 доклада говорится: "По итогам проведенного экспертами Организации Объединенных Наций по вопросам питания дальнейшего изучения потребностей в питании населения Ирака был сделан вывод о том, что установленный целевой уровень был слишком низким для того, чтобы обеспечить требуемую сбалансированность питания".

4. Г-жа Олбрайт утверждает, что Соединенные Штаты успешно сдерживали руководство Ирака на протяжении семи лет благодаря сохранению в силе беспрецедентных по своей жесткости многосторонних санкций.

Мы взываем к разуму членов Совета Безопасности и задаем вопрос: допустимо ли, чтобы государство, являющееся постоянным членом Совета, заявляло, что оно обеспечивало сохранение в силе беспрецедентных по своей жесткости многосторонних санкций из желания свести счеты с иракским руководством? Допустимо ли, чтобы это делалось от имени членов Совета и от имени международного сообщества? Мы также хотели бы исправить допущенную г-жой Олбрайт ошибку в счете, поскольку всеобъемлющие санкции против Ирака действуют в течение не семи, а восьми лет, ибо начались они 6 августа 1990 года; в момент, когда г-жа Олбрайт писала свою статью, санкции уже действовали на протяжении 8 лет и 11 дней.

5. Мы хотели бы также исправить последнюю ошибку г-жи Олбрайт, по-видимому, не имеющую политического характера, и указать, что г-н Тарик Азиз является заместителем премьер-министра Республики Ирак, а не министром иностранных дел.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель
